

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 41 (1979)  
**Heft:** 11

**Artikel:** La caravane "Tracteurope" présente des nouveautés de la Ford  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1083842>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

se produisant avec ces grandes machines sont dûs à des câbles métalliques défectueux. Ces câbles sont mis à dure épreuve pendant l'utilisation de ces machines, étant donné qu'ils servent au raccord des agrégats. Il ne faut donc jamais commettre l'erreur de vouloir les réparer. Le danger d'accident serait fortement augmenté. Le remplacement de ces câbles est la garantie la plus sûre.

Il va de soi que les arbres à cardan doivent être nettoyés et ensuite graissés aux points de glissement. Cette mesure de sécurité est souvent oubliée ainsi que certaines parties de l'entonnoir de protection.

L'installation hydraulique exige des soins particuliers. On doit s'en tenir ici aux instructions du fabricant afin d'éviter des erreurs. Avant tout, il s'agit de nettoyer le filtre à huile ainsi que les vis magnétiques et de vérifier le niveau d'huile.

Les machines de construction récente travaillent déjà avec une commande électro-hydraulique. Au moment du contrôle de cette installation, il faut vérifier si les fiches et les prises de courant ne sont pas oxydées. Le courant ne passerait pas. Seuls des raccords de câble solidement fixés peuvent permettre un travail impeccable. Les têtes électro-magnétiques doivent bouger facilement sur une simple pression de la main; elles sont alors en parfait état de mar-

che. On devrait également vérifier si, en enfonçant les têtes de contact, on entend distinctement un craquement des microrupteurs. Si tel n'est pas le cas, les têtes de contact doivent être remplacées. Il est également important de rappeler que la distance entre le ressort de commutation et les têtes de contact, dans leur position enfoncée, doit être la même que celle des palpeurs. Il ne faut pas oublier également que les palpeurs doivent se mouvoir librement. Les décolleteuses-hacheuses souffrent aussi d'une certaine usure, spécialement à l'endroit des paliers des tiges hacheuses, des couteaux hacheurs à contre-lame ou arête de frappe. Les tôles des socs, les couteaux de décolletage et les parties caoutchoutées s'usent facilement. Il faut éviter de recourir à des réaffûtages; chacun sait que des socs usés abîment les betteraves, que des couteaux de décolletage émoussés peuvent casser les betteraves ou les renverser. Si l'on veut aiguiser les couteaux de décolletage, il faut faire en sorte que l'arête soit aiguise par le bas. La surface coupante doit être droite sur toute la largeur, donc ne jamais aiguiser en rond!

Si l'on a tenu compte de tous ces points, la mise en route d'essai de la machine devrait prouver que tous les travaux d'entretien ont été parfaitement exécutés.

-nf-

Trad. Y.V.N.

## La caravane «Tracteurope» présente des nouveautés de la Ford

Venant de l'Autriche, la caravane «Tracteurope» de la firme Ford a traversé récemment la Suisse avant de se rendre en Italie. Au cours de son voyage de 500 km à travers notre pays, elle s'arrêta dans diverses localités pour présenter plusieurs réalisations récentes de la Ford dans le secteur des tracteurs. La présentation d'une série de tracteurs comprenant 26 modèles ne pouvait se dérouler sans vacarme, ce que comprend tout au moins chaque agent de publicité. Le point culminant fut atteint lorsqu'on put admirer au sol le tracteur géant FW 30 de 300 ch à articulation centrale et muni de 8 pneus, puis en l'air les évolutions acrobatiques de John Tailer avec son biplan de couleur jaune vif.

Je ne dois guère me tromper en supposant que plus d'un spectateur (et également l'auteur du présent compte rendu) aurait fait volontiers quelques tours sur le FW 30 auquel était accouplée une charrue à 9 socs.

La présentation des modèles déjà partiellement connus a été certainement plus réaliste, en tout cas pour nos conditions. Elle commença avec l'«Economy», qui développe une puissance de 29,4 kW (40 ch) et dont le prix relativement modique est de Fr. 14 100.—, puis se termina avec le modèle 7600 d'une puissance de 66,2 kW (90 ch) qui comporte une cabine de sécurité incorporée et dont le prix s'élève à Fr. 50 000.—.



Fig. 1: Même les tout jeunes peuvent être des mordus des tracteurs Ford!

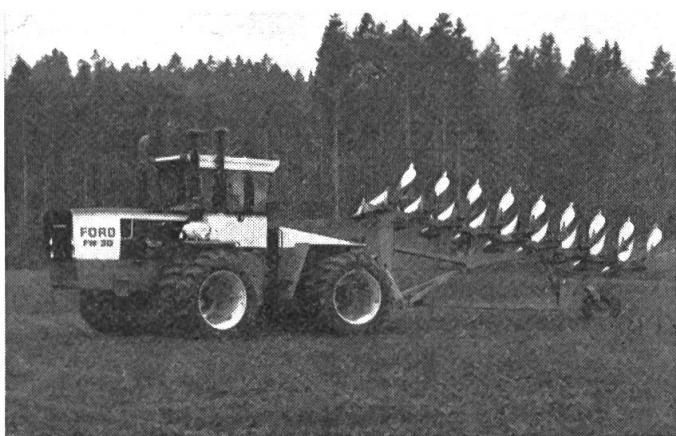


Fig. 2: Que ressent-on quand on est «capitaine» de ce «croiseur» terrestre?

Les 3 modèles 10, 20 et 30 de la série TW furent présentés en tant que nouveautés. Ces tracteurs viennent remplacer les deux modèles 8700 et 9700, ce qui complète ainsi la gamme Ford de la catégorie de puissance la plus élevée. Les deux modèles TW 10 de 80 kW (110 ch) et le modèle TW 20 de 100 kW (136 ch) bénéficient de quelques améliorations sur le plan technique. On a par exemple fait en sorte que la chaleur du moteur soit mieux évacuée puis doté la transmission d'un graissage sous pression et enfin augmenté la force de relevage du bloc hydraulique. Ce remaniement technique complet a

été effectué en vue de satisfaire aux plus grandes exigences qui sont actuellement posées aux tracteurs.

En ce qui concerne le modèle TW 30, il s'agit d'une machine que l'on peut considérer comme une véritable nouveauté. Avec la puissance de 120 kW (160 ch), ce tracteur vient combler la lacune qui existait entre les modèles de 100 kW et de 215 kW. Pour la



Fig. 3: Ce modèle est certainement plus «Economy» – que pour nos conditions.



Fig. 4: Les tracteurs de la série TW sont pourvus d'une cabine de sécurité.

structure à donner à son moteur, on s'est basé sur celui du modèle TW 20. Le montage d'un turbocompresseur à suralimentation (accroissement de la quantité d'air comburant permettant de brûler une plus grande quantité de carburant et d'augmenter la puissance du moteur) a ainsi permis d'obtenir une puissance supérieure dans la mesure où on le désirait. A relever à ce propos que les ingénieurs de la Ford sont parvenus, grâce au refroidissement de l'air de suralimentation, à améliorer la turbocompression de façon remarquable.

Avec les turbocompresseurs ordinaires, l'air de suralimentation insufflé dans le moteur s'échauffe jusqu'à près de 140° C du fait de la chaleur transmise au turbocompresseur ainsi que de la compression subie et il arrive dans les cylindres avec cette température. Etant donné que l'air chaud a une moindre densité que l'air froid, il n'est pas possible d'insuffler la quantité optimale d'oxygène dans le moteur.

En intercalant un refroidisseur de l'air de suralimentation, les ingénieurs de la Ford sont arrivés à abais-

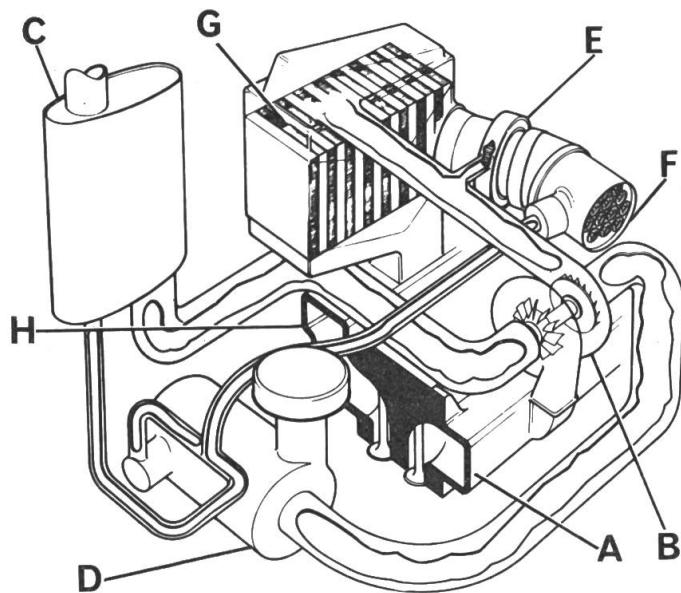


Fig. 5: Le turbocompresseur à suralimentation du tracteur TW 30: les gaz d'échappement (A) entraînent le compresseur (B) avant qu'ils arrivent à l'air libre par le pot d'échappement (C). L'air de suralimentation est aspiré à travers le filtre (D) puis comprimé par le compresseur (B) et chassé à travers le refroidisseur d'air de suralimentation (G) puis dans le tuyau d'aspiration. Environ 10% de l'air de suralimentation est dérivé pour actionner le ventilateur du refroidisseur d'air de suralimentation. L'air refroidi s'épure dans le filtre cyclonaire (F).

ser jusqu'à environ 70° C la température de l'air chaud. L'air comprimé est devenu ainsi plus dense et l'apport d'oxygène a été amélioré, ce qui a permis d'accroître la puissance du moteur dans une proportion considérable.

Le fonctionnement du refroidisseur de l'air de suralimentation est très simple. L'air comprimé par le turbocompresseur à gaz d'échappement passe par un échangeur de chaleur air-air où il cède à l'environnement la chaleur indésirable. L'évacuation de cette chaleur se trouve assurée par un petit ventilateur qui est entraîné par une partie de l'air comprimé. Aucun élément du système de refroidissement de l'air de suralimentation n'exige des soins d'entretien. Pour le moment, le refroidisseur en question n'est incorporé qu'au modèle TW 30 et permet à son moteur de 6,5 litres de développer une puissance de 120 kW (160 ch).

Le tracteur TW 30 présente cependant encore d'autres caractéristiques constructives remarquables, soit: un embrayage de 14" (pouces), un système de graissage à basse pression dans la transmission, un différentiel à autoblocage, des servofreins auto-serreurs et un bloc hydraulique avec force de levage augmentée d'environ 20%. Telles sont seulement quelques-unes des améliorations techniques dont ce tracteur a bénéficié.

D'autre part, la traction par les quatre roues (indispensable pour une machine de cette catégorie de puissance), de même qu'une cabine de sécurité entièrement climatisée, font partie de l'équipement standard. A relever à ce propos que l'essieu avant se caractérise par son très court rayon de braquage. En raison de l'accroissement continual de la puissance des tracteurs de conception moderne, la traction par les quatre roues est de plus en plus adoptée. Le service pénible qu'exécutent les grands tracteurs utilisés par les entrepreneurs de travaux agricoles mécaniques à façon ainsi que par les grandes entreprises agricoles exige un service après-vente à la fois bien organisé et qui fonctionne bien, même si ces tracteurs de grandes dimensions ne représentent qu'une proportion d'à peu près 7% en Europe et de seulement 2% à 3% en Suisse. Le fait que la Ford dispose en Suisse d'un réseau de postes d'entretien et de réparation ayant fait ses preuves est



ADRA

**Dès maintenant RENAULT vous propose en plus:**

- des nouveaux modèles 2 et 4 roues motrices
- un confort proche de la perfection
- des attelages automatiques
- des options nouvelles:  
par exemple: – un relevage avant – une prise de force avant – une voie variable

**Allamand** 1110 Morges  
Téléphone 021 - 71 41 21

**Profitez de notre exposition permanente pour faire votre choix!**

apprécié comme il se doit par les détenteurs de tracteurs de cette marque.

A l'occasion du 50ème anniversaire de la vente des tracteurs Ford en Suisse, M. W. Merz, de Müllheim (TG), qui représentait tous les agents commerciaux de la marque dans notre pays et tenait essentiellement à être présent lors de la fête qui se déroula à propos de ce jubilé, reçut un message personnel de Henry Ford II. Ce sympathique message de félicitations, de même que la série des tracteurs présentés, devraient agir comme stimulants pour l'emploi accru des machines de cette marque au cours des 50 prochaines années.

Bü

Trad. R.S.



## 60e COMPTOIR SUISSE

### Nouveautés que l'on pourra voir à Lausanne

(du 8 au 23 septembre 1979)

#### Le froid pour l'agriculteur, horticulteur, maraîcher et arboriculteur

Paul Schaller SA présentera au Comptoir Suisse à Lausanne (halle 36, stand 3607) quelques exemples de son programme de cellules frigorifique et à basse température NORMOFLEX. L'idée directrice de ce large assortiment: qualité à toute épreuve, faible consommation d'énergie, extrême souplesse d'aménagement et prix avantageux. Sans compter l'exploitation, plus de 4000 cellules ont été installées sur le marché suisse.

Que cela signifie-t-il pour l'agriculture? Fruits, légumes, fleurs coupées, etc. restent plus longtemps frais et prêts à la vente dans une cellule NORMOFLEX. Cela assure un plus grand chiffre d'affaire et des prix plus compétitifs. Pour la production d'endives, les cellules NORMOFLEX spécialement étudiées à cet effet représentent un avantage considérable. Elles assurent une production, une surveillance ainsi qu'une croissance planifiée des racines. Il en va de même pour les pousses de salades entreposées dans les cellules avec une température et un degré d'humidité optimal.

Spécialement intéressantes pour la cuisine agricole sont les armoires frigorifiques et à basse température robustes, en exécution acier inox, à une ou deux portes. Elles travaillent sur la base de la réfrigération à air forcé, qui permet d'effleurer la marchandise avec de l'air frais même si l'armoire est particulièrement chargée. Les évaporateurs de grande surface réduisent le dessèchement des produits stockés à un minimum absolu. Les grilles et les paniers plastifiés, les tôles en aluman et les bacs et tôles Castronorm, ainsi que des crochets à viande permettent d'exploiter parfaitement le volume frigorifique.

Informations détaillées par

Paul Schaller SA, 3001 Berne, tél. 031 - 41 37 33

S'il y a du brouillard et que la visibilité est mauvaise, ce sont les feux de croisement qu'il faut allumer, même de jour!